Содержание

Введение

[Определение понятий сленг и жаргон](#_Toc290888955)

Определение источников компьютерного сленга

[Понятие жесткий диск и его происхождение](#_Toc290888957)

Заключение

[Список литературы](#_Toc290888959)

# Введение

Первые компьютеры появились в начале пятидесятых годов и по мере того, как они совершенствовались, люди, работающие с ними, обрели огромный словесный багаж, который широко известен ныне. Но это было время до наступления эры персонального компьютера, то есть до 1988 г., поэтому она была достоянием посвященных, а их язык был закрытым для общества. С начала компьютерной революции конца восьмидесятых годов этот словарный запас и новые приращения к нему стали общим достоянием. В настоящее время, во всем мире развитию микропроцессорной техники, вычислительной техники, компьютерных технологий уделяется огромное внимание. В связи с этим, первой по количеству появляющихся новых слов является именно область компьютерных технологий. Новые термины из закрытого лексикона программистов и разработчиков компьютерной техники стали переходить в разряд общеупотребительных, т.к. количество людей, имеющих отношение к компьютерам, постоянно увеличивается. И параллельно этому явлению происходит еще один закономерный, с точки зрения лингвистики, процесс, а именно, образование специфического компьютерного сленга.

Данная работа посвящена исследованию источников компьютерного сленга в современном английском языке. Делается попытка классификации этого пласта лексики и соотнесения его с общей системой лексики в составе современного английского языка.

Актуальность данной работы очевидна: наряду с развитием компьютерных технологий, с увеличивающейся популярностью Интернета в языке наблюдается процесс постоянного появления новых слов для обозначения новых понятий, либо присуждение новых значений старым словам применительно к новым явлениям в жизни. Необходимо изучите механизмы, по которым происходят процессы появления новых слов и новых значений в современном английском языке. Отсюда целью данной работы является попытка зафиксировать возможные источники компьютерного сленга в современном английском языке.

Для достижения данной цели ставятся и решаются следующие задачи:

1. определение понятий сленг и жаргон и выявление их различий между собой;

2. попытка классификации компьютерного пласта лексики и соотнесения его с общей системой лексики в составе современного английского языка.

3. выявление источников компьютерного сленга в современном английском языке

4. анализ примеров компьютерного сленга современного английского языка

Материалом для исследования послужили словари компьютерного сленга, полученные из сети Интернет, словарь компьютерного жаргона под редакцией О.Я. Баева, словарь американского сленга под редакцией Р. Спирса, а также учебник Английский на Практике под редакцией Кэмбридж Пресс. Теоретической базой служат работы В. Заботкиной, И. Гальперина, Н. Виноградовой, Е. Земской, Н. Кожиной, О. Сиротининой, В. Шаховского, И. Забело, а также их зарубежных коллег, а именно Э. Раймонда, Э. Партриджа, А. Швейцера и Р. Спирса.

# Определение понятий сленг и жаргон

Слово, согласно известному тезису Л.С. Выготского, воплощает в себе единство обобщения и общения, коммуникации и мышления. Исходя из этого, изучение новой лексики требует обращения к двум аспектам: аспекту создания и развития, с одной стороны, и ее функционирования - с другой. Известно, что в науке о языке в разные времена основным был вопрос о том, каким образом язык помогает человеку членить материальный мир и общественно-исторический опыт его носителей. Членение действительности в зависимости от национально-культурной специфики, "соотносимое с объективным планом значений, образует карту мира: подобно карте, в нем отражена действительность в том или ином её масштабе". [[1]](#footnote-1) Исходя из того, что слову присуща кумулятивная функция (слово - это коллективная память носителей языка), в данной работе значительное место уделяется описанию экстралингвистических реалий английской и американской жизни на примере пласта компьютерной лексики современного английского. Бурное развитие науки, средств массовой информации, высоких технологий повлияли на расширение старых и появление новых областей номинации. Однако развитие номинативной функции языка отражается не только в расширении и обновлении понятийной сферы отнесенности наименований, но и в изменении способов номинации. Основная масса новых единиц образуется с помощью словообразовательных средств. Новое понимание словообразования как источника не только готовых знаний, но и правил их образования по определенным правилам и схемам позволило обнаружить действие различных принципов, по которым строятся эти правила (действие аналогии, ассоциативных процессов и т.д.) Между номинативной и коммуникативной деятельностью существует непосредственная связь. "Именование предмета или ситуации есть не только процесс обозначения, но одновременно и процесс познания и коммуникации"[[2]](#footnote-2). В связи с оформлением в языкознании новой коммуникативно-прагматической исследовательской парадигмы, опирающейся на принцип деятельности, есть смысл говорить о возможности прагматического подхода к единицам всех языковых уровней, в том числе к единицам лексического уровня. В данной работе принято широкое понимание прагматики как науки, "изучающей язык с точки зрения использующего его человека в аспекте выбора языковых единиц, ограничений на их употребление в социальном общении и эффекта воздействия на участников коммуникации"[[3]](#footnote-3). Исследование словарного состава в прагматическом аспекте, т.е. с точки зрения уместности употребления лексических и фразеологических единиц в зависимости от ситуации общения и целей, к достижению которых стремится говорящий, позволяет выделить такое направление в изучении лексической системы языка как функциональную лексикологию. [[4]](#footnote-4) Перед функциональной лексикологией стоит задача выявить внутренние закономерности, которым подчиняется выбор и адекватное употребление той или иной лексической единицы в каждом конкретном коммуникативном акте. Вряд ли представляется реальным говорить об описании всех единиц словаря с учетом их употребления во всех возможных ситуациях общения, поэтому есть смысл описать лексику по линии ограничений на ее употребление в определенных типах ситуаций. В данной работе особое внимание уделяется ситуациям, связанных с бурным развитием компьютерных технологий в последнее время.

Функциональная лексикология опирается на прагматически-релевантные факторы трех более широких порядков:

1. содержательного,
2. социологического,
3. психолингвистического.

Особую важность приобретает функционально-прагматический подход при исследовании новых слов и значений. Само появление слова диктуется прагматическими потребностями. Отправитель сообщения выбирает из наличного лексического репертуара то, что наилучшим образом выражает его мысли и чувства. Если в лексике отправителя такого слова нет, он видоизменяет старую или создает новую лексическую единицу[[5]](#footnote-5). Как справедливо отмечает Г. Брекле, новые лексические единицы создаются в процессе речи как осуществление говорящим определенного коммуникативного намерения, а не как единицы, заранее планируемые говорящим для расширения и пополнения лексики [[6]](#footnote-6). Можно говорить о существовании определенной диалектической связи между прагматикой и активными номинативными процессами. Так, например, появление у слова нового лексико-семантического варианта в свете коммуникативно-прагматической парадигмы может быть рассмотрено как результат прагматической вариативности слова. Под прагматической вариативностью слова в данной работе понимается варьирование в его употреблении в различных ситуациях общения в зависимости от социального, территориального, национального, возрастного и прочих статусов участников коммуникации[[7]](#footnote-7). Одна и та же лексема по-разному реализуется в однотипных ситуациях представителями различных слоев носителей языка. В результате употребления слова в нетипичной для него ситуации (контексте) носителем иного социолекта (языка определенной социопрофессиональной группы) оно приобретает новый оттенок значения, который затем оформляется в отдельный лексико-семантический вариант слова. С другой стороны, любая новизна семантическая порождает новизну прагматическую. Появившийся новый лексико-семантический вариант слова расширяет прагматику всей лексемы, так как расширяется спектр ситуаций и контекстов ее употребления, а, следовательно, и ограничений на употребление.

Одной из проблем функциональной лексикологии является вопрос о том, какие фрагменты общественного опыта носителей языка требуют лексической фиксации. Мир не отражается непосредственно в языке, мир отражается в сознании, а сознание закрепляет, фиксирует, кодирует это отражение в конвенциональных знаках [[8]](#footnote-8). Между вещью и именем стоит отраженный в голове человека образ вещи, представление о ней, некий концепт, т.е. некое усредненное представление о предмете. Ученые говорят о существовании научной картины мира как о наглядном, характерном для определенной исторической эпохе образе мира, служащим важным средством синтеза конкретных знаний о мире. Иной характер носит языковая картина мира, на которой образ мира фиксируется при помощи языковых средств. Картина мира - то, каким себе рисует мир человек в своем воображении - феномен более сложный, чем языковая картина мира, т.е. та часть концептуального мира человека, которая имеет привязку к языку и преломление через языковые формы. Не все воспринятое и познанное человеком, не все прошедшее и проходящее через разные органы чувств и поступающее извне по разным каналам в голову человека, имеет или приобретает вербальную форму. Преобразование картины мира может иметь разные формы фиксации на лингвистической карте, в частности можно говорить о появлении новых секторов на её поверхности. Изучению одного из них и посвящена данная работа. Речь идет о компьютерной технике, зафиксированной на языковой карте в виде отдельного нового семантического поля компьютерных терминов: e-mail (electronic mail) письмо, набранное на компьютере и передаваемое на принимающий компьютер по телефону; spread sheet компьютерная программа, CNC (computer numerical control) контроль за подсчетом продукции при помощи компьютера. Прагматическая потребность дать новые названия различным видам деятельности посредством компьютеров вызвала в языке ещё в 80-е года прошлого столетия своего рода словообразовательный взрыв с полуаффиксом tele-: telepost, telecommuting, telebanking, teletext. Профессиональная дифференциация языка, являющаяся одним из чрезвычайно важных прагматических факторов, действующих в активных номинативных процессах, привела к созданию своеобразного жаргона работников компьютерной сферы. Так, новые единицы, подобный brain-box компьютер, glitch неожиданное нарушение в программе ограничены в употреблении рамками неформального общения между "компьютерщиками". В последние годы чрезвычайно активным фактором, конституирующим прагматику слова, является профессиональный параметр. Возросшая профессиональная дифференциация языка отражается в появлении суффиксоидного элемента - speak со значением "язык, характерный для определенной профессиональной группы", "жаргон". Как показал анализ, за последние десятилетия появились новые сферы, ограничивающие употребление лексики по профессиональному параметру. Это, прежде всего, компьютерная техника: dp-speak жаргон пользователей компьютерами.

Разграничивая понятия жаргон и сленг, необходимо учитывать, что у различных языковедов существует множество точек зрения на данный вопрос. В настоящее время существует достаточно большое количество определений сленга, нередко противоречащих друг другу. Противоречия эти касаются прежде всего объема понятия "сленг": спор идет, в частности, о том, включать ли в сленг одни лишь выразительные, ироничные слова, которые являются синонимами литературных эквивалентов, или же еще и всю нестандартную лексику, использование которой осуждается в кругу образованных людей. Обращает на себя внимание, что термин "сленг" чаще употребляется в англистике. Нередко слово "сленг" используются просто как синоним слову "жаргон". В данной работе принимается точка зрения о различиях между этими понятиями.

Как известно, до сих пор в современной лингвистике существуют сомнения относительно происхождения слова "сленг". По одной из версий, англ. slang происходит от sling (“метать", "швырять"). В таких случаях вспоминают архаическое to sling one’s jaw - "говорить речи буйные и оскорбительные". Согласно другой версии, "сленг" восходит к slanguage, причем начальная буква s якобы добавлена к language в результате исчезновения слова thieves; то есть первоначально речь шла о воровском языке thieves’ language. Неизвестно, когда слово slang впервые появилось в Англии в устной речи. В письменном виде оно впервые зафиксировано в Англии в 18 веке. Тогда оно означало "оскорбление". Приблизительно в 1850 году этот термин стал использоваться шире, как обозначение "незаконной" просторечной лексики. В это же время появляются синонимы слова slang - lingo, использовавшийся преимущественно в низших слоях общества, и argot - предпочитавшийся цветным населением.

Об объеме самого концепта "сленг" говорят появившиеся позже его описательные определения вроде "нецензурная разговорная речь" или поэтические "дифирамбные" описания сленга как "монетного двора языка"; или "сленг - это язык, который закатывает рукава, плюет на ладони и приступает к работе", это "поэзия простого человека"[[9]](#footnote-9). Понятно, что в научном смысле ценность таких определений невелика, хотя из них все же видно, что сленг считается языком простонародья и основой для производства национального словаря.

Термин "сленг", отмечает известный американский лингвист Ч. Фриз, настолько расширил свое значение и применяется для обозначения такого количества различных понятий, что крайне затруднительно провести разграничительную линию между тем, что является сленгом и что нет. Целый ряд английских исследователей использует слово slang просто как синоним жаргона, арго или кэнта[[10]](#footnote-10). Таково мнение знаменитого исследователя сленга Эрика Партриджа. Наиболее детально высказался по поводу дефиниции термина "сленг" автор словаря сленга Р. Спирс. Он отмечает, что термин "сленг" первоначально использовался для обозначения британского криминального жаргона в качестве синонима слову "кэнт" (cant). С годами "сленг" расширяет свое значение и в настоящее время включает в себя различные виды нелитературной лексики: жаргон, просторечия, диалекты и даже вульгарные слова[[11]](#footnote-11). Концепция Спирса позволяет вывести сленг из криминального жаргона, но ему сленг не уподобить, а, напротив, подчеркнуть, что в это понятие входит целый список различных видов нелитературной лексики. В этом его позиция смыкается с позицией Ч. Фриза.

Приведенные выше точки зрения позволяют обобщить наиболее существенные свойства сленга:

1. Сленг - это не литературная лексика, т.е. слова и сочетания, находящиеся за пределами литературного английского (Standard English) - с точки зрения требований современной литературной нормы.

2. Сленг - это лексика, возникающая и употребляющаяся прежде всего в устной речи.

3. Сленг - это эмоционально окрашенная лексика.

4. Сленг характеризуется более или менее ярко выраженной фамильярной окраской подавляющего большинства слов и словосочетаний. Это свойство сленга ограничивает стилистические границы его употребления.

5. Фамильярная эмоциональная окраска многих слов и выражений сленга отличается большим разнообразием оттенков (шутливая, ироническая, насмешливая, пренебрежительная, презрительная, грубая и даже вульгарная).

6. В зависимости от сферы употребления сленг можно подразделить на общеизвестный и общеупотребительный (General Slang) и малоизвестный и узкоупотребительный (Special Slang).

7. Многие слова и выражения сленга непонятны или малопонятны для основной массы населения (особенно в период их возникновения и перехода в более широкую сферу употребления), потому что они прежде всего связаны со своеобразной формой выражения - например, при многочисленных случаях переноса значения, столь характерного для сленга. Непонятность может также быть результатом того, что эти сленгизмы представляют собой заимствования из диалектов и жаргонов иностранных языков.

8. Сленг включает в себя различные слова и словосочетания, с помощью которых люди могут отождествлять себя с определенными социальными и профессиональными группами.

9. Сленг - это яркий, экспрессивный слой нелитературной лексики, стиль языка, который занимает место, прямо противоположное крайне заформализованной речи. Сленг - это живой, подвижный язык, который идет в ногу со временем и реагирует на любые перемены в жизни страны и общества.

Что касается жаргона, то он трактуется как некая разновидность языка, социальный диалект, который отличается от общенационального языка особым лексическим составом, фразеологией и т.п. Существенной особенностью жаргона является то, что он используется определенными социальными, профессиональными или иными группами, объединенными общими интересами. А.Д. Швейцер, считающий, что жаргон - это "зашифрованная речь", непонятная для непосвященных[[12]](#footnote-12). Подобная точка зрения оспаривается Л.И. Скворцовым, отмечающим успешное усвоение многих жаргонизмов просторечием и их переход в экспрессивную базу разговорной речи, что едва ли было бы возможным, обладай жаргон тайным характером[[13]](#footnote-13).

Сленг тоже характеризуется некоторой социальной ограниченностью, но не определенной групповой, а интегрированной: он не имеет четкой социально-профессиональной ориентации, им могут пользоваться представители разного социального и образовательного статуса, разных профессий и т.д. Поэтому можно отметить такую черту сленга, как общеизвестность и широкую употребительность. Другая отличительная черта сленга - его вторичное образование по сравнению с жаргоном, поскольку он черпает свой материал прежде всего из социально-групповых и социально-профессиональных жаргонов. Но помимо жаргонизмов, сленг включает в себя отдельные просторечия, вульгарные слова. Однако при подобном заимствовании происходит метафорическое переосмысление и расширение значения заимствованных единиц. Сленговым словам свойственна завышенная экспрессия, языковая игра, модная неология.

В.И. Заботкина полагает, что в аспекте стратификационной вариативности сленг можно рассматривать как язык малообразованных людей. В этом случае его употребление является нейтральным. Сленговая лексика выступает в качестве системы номинативных средств. По линии ситуативной вариативности сленг рассматривается в системе экспрессивных средств языка, когда его употребление носителем доминирующей культуры диктуется намерением достичь определенного эффекта воздействия на слушающего.

Но в чем же отличие компьютерного сленга от сленгов других типов? Имея дело с компьютерным сленгом, необходимо помнить, что, во-первых, эти слова служат для общения людей одной профессии - программистов, или просто людей, использующих компьютер дня каких-то целей. При этом они используются в качестве синонимов к профессиональным терминам, отличаясь от них эмоциональной окраской. Во-вторых, компьютерный сленг отличается “зацикленностью" на реалиях мира компьютеров. Рассматриваемые сленговые названия относятся только к этому миру, таким образом, отделяя его от всего остального, и зачастую непонятны людям несведущим. Благодаря знанию такого специального языка компьютерщики чувствуют себя членами некой замкнутой общности. И, в-третьих, в числе этой лексики нередки и достаточно вульгарные слова:

Windows for WorkGroup (*групповуха под Винды,* протокол Janus (*анус,)*

Sound Blaster (*блястер).*

Таким образом, эти наблюдения заставляют рассматривать компьютерный сленг как слова, употребляющиеся только людьми, имеющими непосредственное отношение к компьютерам в повседневной жизни, заменяющие профессиональную лексику и отличающиеся разговорной, а иногда и грубо-фамильярной окраской.

Классификация компьютерного пласта лексики

Как отмечает В.И. Заботкина, функциональная вариативность происходит по двум диалектически взаимосвязанным направлениям: дифференциация языка и его интеграция. По линии дифференциации идет процесс терминологизации общеупотребительной лексики. На семантическом уровне терминологизация коррелирует с сужением значения. Так, широко употребительные слова sentence, word приобрели терминологические значения в компьютерном языке для обозначения единиц информации. Иногда терминологизация идет путем метафорического переноса. В этом случае происходит замена дифференциальных сем исходного общелитературного значения на дифференциальные семы нового значения при наличии одной общей семы, служащей основанием для переноса. Так, в компьютерной терминологии произошла терминологизация через метафору например такого широко употребительного слова, как to click, что означает нажимать на клавиши мыши. Базой для метафорического переноса послужила аналогия между характерным звуком при нажатия мыши, который похож на щёлканье. Функциональная вариативность по оппозиции научный стиль vs общелитературный стиль может происходить в обратном направлении - по линии детерминологизации. Данный процесс отличается большей активностью на современном этапе развития английского языка по сравнению с терминологизацией, что объясняется возросшей ролью средств массовой информации в процессе популяризации слов из различных терминосистем. На семантическом уровне детерминологизация коррелирует с расширением значения. Так, слово nerd из компьютерной сферы через кино и телевидение вошло в общее употребление, и теперь это сленговое слово используют не только компьютерщики, но и обыватели, когда говорят о скучном и неинтересном человеке. Таким образом, детерминологизация подтверждает тенденцию к интеграции языковых единиц из различных пластов лексики на базе общелитературного стандарта. Значительную роль в этом процессе играют средства массовой коммуникации. В аспекте ситуативной вариативности наблюдается также миграция лексики из сленгового слоя в слой лексики общелитературного стандарта, употребляющейся в ситуациях неформального общения, например широко известный компьютерный термин user (anyone who deals with a computer) абсолютно любой пользователь компьютера, как новичок, так и профессионал. Важно, что связь между социолектом и литературным языком носит не односторонний. А диалектический характер. Происходит "диффузия" субкультуры, ее язык может распространяться на другие периферийные пласты и в стандартный язык. Многие слова воспринимаются как новые в силу того, что они незнакомы носителям нормированной речи, хотя они могут давно существовать в языке определенной группы. Когда же доминирующая культура после определенного периода времени больше не находит слово полезным, оно может вернуться в языковой пласт - источник или перейти в другой периферийный пласт в том же или новом значении.

Взаимодействие между общеупотребительной лексикой и жаргоном менее разнообразно. Здесь преимущественно преобладает движение из общестандартного ядра на периферию (или из одного жаргона в другой). Обратное обогащение менее характерно для современного английского языка. Так, слово host обязано появлением в его семантической структуре нового лексико-семантического варианта специалистам, работающим с компьютерами: multiple-access computer. Богатым потенциалом в аспекте прагматической вариативности отличается также слово box. В жаргоне пользователей компьютерами слово приобрело значение an electronic computer. Иногда слово проходит несколько стадий прагматической вариативности. Так, слово glitch, заимствованное из идиш в значении a sudden mishap or malfunction, мигрировало из общеупотребительного пласта в компьютерный жаргон (a sudden interruption of electircal supply, program function). Слово feed-back из компьютерного жаргона (the portion of output feed back to the input in an automatic control circuit or system) мигрировало в общеупотребительный пласт, развив новый лексико-семантический вариант response, esp. Information and opinion через жаргон работников бюрократического аппарата.

Таким образом, можно говорить о сложном диалектическом взаимодействии прагматики и семантики в аспекте стратификационной вариативности. Слово, будучи употребленным носителем иного социолекта или жаргона, приобретает новое значение. В его семантической структуре появляется новый лексико-семантический вариант, прагматически закрепленный за конкретным социолектом. Затем через некоторое время в силу дальнейшего прагматического варьирования данный лексико-семантический вариант может войти в общеупотребительный пласт лексики, изменив при этом свою прагматическую маркированность. Иными словами, новый лексико-семантический вариант слова, появившийся в результате прагматической вариативности, расширяет семантическую структуру и прагматический потенциал всей лексемы в целом. Прагматическое варьирование возможно и на уровне отдельного лексико-семантического варианта, речь идет о единицах, зависимых от социума.

В английском компьютерном жаргоне имеются слова, обозначающие реалии непрофессиональной сферы, но употребляемые преимущественно носителями компьютерного подъязыка. Присутствие в составе рассматриваемого подъязыка единиц других жаргонов и образованных по нелитературным моделям собственно-компьютерных жаргонизмов говорит о влиянии на этот подъязык нескольких нелитературных языковых систем - просторечия, интержаргона, сленга. Таким образом, компьютерный жаргон служит частным примером взаимодействия субстандартных языковых образований и взаимопроникновения их лексических единиц.

Компьютерный жаргон обладает следующими функциями:

а) экспрессивная;

б) эмоционально-оценочная

в) функция категоризации и систематизации;

г) номинативная.

Оценочная функция компьютерных жаргонизмов представляется преобладающей. Номинативная функция компьютерного жаргона обусловлена тем, что развитие терминологической сферы компьютерных технологий, особенно в области телекоммуникаций, отстает от развития самой отрасли и номинативную функцию терминологии берет на себя жаргон. В английском компьютерном жаргоне выделяются следующие основные тематические группы:

1. Человек, имеющий отношение к миру компьютеров. Человек, отдающий предпочтение чему-либо в мире компьютеров.
2. Работа с компьютером. Неудачи в работе с компьютером.
3. Составные части компьютера.
4. Название программных продуктов, команд, файлов. Компьютерные игры.
5. Интернет[[14]](#footnote-14).

Первая группа слов может быть обозначена лишь развернутым предложением, так как она охватывает наименования компьютерных специалистов многих областей, а также пользователей. Данная группа представляет собой разветвленную систему, в которую входят:

а) юмористические вторичные номинации, параллельные терминам-названиям профессий: system jock, sys-frog, softy.

б) номинации, не имеющие аналогов в терминологии и дающие более детальную типологию лиц, связанных с компьютерами: doco, netter, tourist.

в) оценочные жаргонизмы типа flamer, pain in the net, script kiddie, read-only user, weasel, twink (последние три примера выражают типологический признак "некомпетентность"). Им противостоит подгруппа жаргонизмов, выражающая высшую оценку мастерства в работе с компьютером: guru, wizard, superprogrammer. В отдельную подгруппу выделяются названия приверженцев какой-либо операционной системы UNIX weenie, компьютерных игр muddie, Quake. Отличительной особенностью английского жаргона является наличие в нем синонимических обозначений лиц, чрезмерно увлеченных компьютером: computer geek, gweep и т.п.

Слова, относящиеся ко второй группе подразумевают наименования действий человека и ответных действий компьютера. К первой категории относятся глаголы типа beam (намылить, послать по электронной почте), ко второй категории относятся глаголы типа grovel (о программе, выполнять действия замедленно, но не теряя работоспособности). Некоторые глагольные единицы этой группы имеют смысловые соответствия в первой группе, чаще всего это слова того же корня. Например, crack (v.) - cracker (n.), geek out (v.) - geek (n.). Таким образом, единицы разных тематических групп, объединенные семантическим сходством и принадлежностью к одной образовательной парадигме, связаны между собой как элементы разных подсистем в составе единой жаргонной системы. В английском языке существует также типология ошибок. Так, лексемы thinko, braino, typo, mouso, scanno, образованные по единой модели с использованием сленгового суффикса - o, обозначают, соответственно, ошибки человека, хода его мысли, печати, мыши, сканера. На стыке первой и второй групп находятся названия неудачливого пользователя компьютера, такие как chomper, loser.

Необходимо отметить, что в жаргоне английского языка наиболее широко представлена именно лексика данной тематической группы.

Третья группа жаргонизмов охватывает названия деталей компьютера и периферийных устройств. Все эти понятия имеют параллельные обозначения в терминологии. Однако если сопоставить какое-либо слово из данной группы и соответствующий ему термин, то можно заметить, что при полном совпадении денотата жаргонное слово отличается наличием дополнительных коннотативных сем экспрессии или оценки. Оценке подвергается качество аппаратного обеспечения, его функциональность и современность: steam-powered iron (устаревшее, но надежное устройство). Помимо оценочных жаргонизмов, в данной группе отмечены экспрессивные единицы, результат словесной игры, отражающие стремление носителей жаргона придать яркость и новизну привычным названиям: toaster "периферийное устройство", tree-killer.

Четвертая группа включает в себя юмористические наименования, семантика которых выражает оттенок шутливости. Например, tarball "архив файлов с расширением tar", three-finger salute "трехпальцевый салют - команда перезагрузки". Жаргонные названия программного обеспечения имеют ярко выраженные эмоционально-оценочные коннотации. Люди, использующие программные продукты, подвергают их всесторонней оценке, и особенно ярко это отражает английская жаргонная система, которая содержит широкий диапазон характеристик программ по разным критериям. Можно вычленить ряды качественных прилагательных, расположенных по убыванию или возрастанию какого-либо признака. Например, broken-flaky-dodgy-fragile-brittle / solid-robust - bulletproof - armor - plated. В данном примере шкала признаков выстраивается относительно нормы в направлении развертывания положительной или отрицательной оценки.

Тематика четвертой группы охватывает также названия различных операционных систем, конкуренция операционных систем на компьютерном рынке породила жаргонизмы типа Windoze, weenix, созданные противниками той или иной системы. Лексика компьютерных игр имеет более узкую социальную базу, так как не играющие в компьютерные игры носители жаргона не владеют большей ее частью. Общеизвестны лишь жаргонные названия видов компьютерных игр: Dungeon-and - Dragons-like, где суффикс - like представляет собой пример использования нелитературных словообразовательных элементов - продуктивного способа образования компьютерных жаргонов. На пересечении множества слов третьей и четвертой тематических групп находятся различные жаргонные названия компьютера, который, как известно, включает в себя как аппаратное, так и программное обеспечение. Жаргонизмы данного ряда дают оценку (confuser) или предлагают более экспрессивный (fuzzbal), образный (beige toaster) вариант обозначения этого ключевого профессионального понятия. В частности, для этого привлекаются лексические ресурсы других языковых подсистем, когда у слова в дополнение к уже имеющимся развивается ещё одно значение.

Некоторые английские единицы несут в своем значении дополнительную сему, сообщающую о каком-либо качественном отличии называемого компьютера от остальных. Таким образом, единицы toaster-box, bitty box "устаревший, маленький компьютер", home-box "домашний компьютер" состоят в отношении частичной синонимии к терминам computer, PC. Данные жаргонизмы, структурированные по различным признакам, являются гипонимами, а объединяющие их жаргонные единицы machine, box - гиперонимами. Лексическое значение последних полностью совпадает со значением термина computer.

Ядро жаргонной лексики пятой группы выражает понятия, специфичные для всемирной сети: cobweb site "устаревший, необновляемый сайт", whack-a-mole windows, spam "различные виды навязчивой рекламы в Интернете", gun.

Вследствие того, что Интернет - относительно новое явление, то данная группа включает в себя недавно созданную лексику, жаргонные неологизмы, соответствующие модели "новое означающее для нового "означаемого"[[15]](#footnote-15). В ряде случаев они являются не только новыми, но и единственными наименованиями реалий, не имеющих обозначения в терминологии. Например, ICQ (I seek you), IRC (Internet Relay Chat), firewall. Ввиду отсутствия адекватного термина подобные жаргонизмы, аналогично единицам четвертой группы, выполняют номинативную функцию, традиционно присущую терминологии.

Помимо рассмотренных выше тематических групп в английском языке выделяется совокупность слов, объединенных тематическим критерием "Компьютерные преступления"[[16]](#footnote-16). Содержательная сторона жаргонизмов этой группы связана с проблемой несанкционированного доступа и распространения вирусов. Входящие в нее единицы разных грамматических категорий представляют собой разветвленную систему, в которой дифференцируются:

а) взломщики чужих систем (dark-side hacker преступный взломщик, samurai легальный взломщик);

компьютерный сленг английский язык

б) программы для взлома (sniffers, exploits, attacks, icebreakers), отличие между программами состоит в их предназначении и в способе проникновения в чужую сетевую область или систему;

в) способы получения несанкционированного доступа (social engineering, team attack) и порчи системы (crashing a kernel, smashing a stack, getting root);

г) компьютерные вирусы (Trojan horse, worm).

Элементы этой группы имеют разную оценочную коннотацию, которая варьируется от одобрительной (samurai) до негативной (dark-side hacker) и презрительной (script kiddie).

В английском компьютерном жаргоне выделяется также группа слов, которую условно можно озаглавить "Бюрократия"[[17]](#footnote-17). В нее входят наименования лиц, подпадающих под эту категорию (suit, droid "чиновник", mangler, veeblefester "управленец", lion food "персонал управления IBM"), и некоторые особенности общения с ними (lobotomy "формальный курс обучения под управлением чиновника", SNAFU principle "непонимание между разработчиками и начальством" и пр.).

Следует отметить, что наименование лиц других профессий, имеющее место в данной группе английских жаргонизмов, нехарактерно в целом для профессионального жаргона. Вообще, в процессе анализа тематической организации жаргона компьютерных технологий обращает на себя внимание наличие в его составе неспециальных понятий: в качетсве примера можно привести английские слова: beta "проверка кого-либо, чего-либо", epsilon "очень маленький". Тематика компьютерного жаргона английского языка выходит за рамки профессиональных понятий.

В английском языке наблюдается процесс взаимообмена лексикой между различными профессиональными и групповыми жаргонами, а также общим сленгом. Компьютерный жаргон воспринял многие элементы из других нелитературных социолектов и сам является источником новых слов для других языковых систем: down "неработающий", crash (v.)"отключиться" (о любых механизмах и приборах).

Особая группа слов компьютерного жаргона представлена акронимами. Это английские по происхождению и по способу образования сложносокращенные слова.

AFAIK - as far as I know (насколько мне известно).

BTV - by the way (кстати).

FYI - for your information (к вашему сведению).

IMHO - in my humble opinion (по моему мнению).

IOW - in other words (другими словами).

TTUL - talk to you later (поговорим позже).

Эти примеры иллюстрируют другую важную особенность компьютерного жаргона. Условия общения побуждают его носителей к возможно большей скорости приема и передачи информации, поэтому ему в большой степени присуща тенденция к упрощению, минимизации и стандартизации языковых средств. Интересным представляется такой способ образования сложносокращенных слов, при котором слово заменяется тождественно звучащим названием буквы или цифры. Например, IOU = I owe you, 4u = for you, 2 - to, U - you Пишется с большой буквы даже в середине фразы и употребляется чаще всего в сочетании 2U - (вам, тебе), CU - see you - (увидимся), L8R - later - (позже), OIC - Oh, I see (я понимаю).

Последний способ осмысляется носителями компьютерного жаргона как универсальный. Существуют примеры его реализации на базе не только английского, но и других алфавитов, например, использование при рекламе в Интернете комбинации букв "q" и "π" в значении русского императива "купи".

# Определение источников компьютерного сленга

В настоящее время словарь компьютерного сленга насчитывает сравнительно большое количество слов. Поэтому компьютерный сленг содержит слова с тождественными или предельно близкими значениями - синонимы. Например, можно выделить следующий синонимичный ряд:

computer, desk top, home-box, bitty box, PC.

Естественно, что чем употребительнее слово, тем больше синонимов оно имеет. Так больше всего их у слов, которые обозначают части компьютера. Такое явление, как появление синонимов связано с тем, что в разных регионах страны, в которой используются данные термины (в данном случае речь идет о Соединенных Штатах Америки как родины компьютеров и компьютерной терминологии), для одного и того же термина могут появляться разные сленговые соответствия. Они могут быть образованы разными способами, людьми с разным уровнем владения английским языком. А коммуникация между людьми, пользующимися разными словами, пока не слишком развита. Поэтому, когда они все-таки встречаются, они порой даже не понимают друг друга. Для создателей словарей компьютерного сленга первая проблема - записать как можно больше возможных синонимов каждого термина и выяснить какие-то общеизвестные слова.

Компьютерный сленг не лишен и всевозможных фразеологических оборотов. Среди них есть как глагольные, так субстантивные обороты:

to polish glitch - глюк полировать (отлаживать программу),

three-finger salute - трехпальцевый салют (выход клавишами Ctrl-Alt-Del),

wind of change - ветер перемен (смена операционной системы).

Эти обороты практически все построены на ассоциативном переводе. Интересен также процесс появления своеобразного сленгового Фольклора, в котором терминологическая лексика употребляется в широком переносном смысле в различных ситуациях, не имеющих отношения к компьютерам. Например, программист, который не хочет выполнять чью-либо просьбу, говорит: “Сan't Ореn” или “Invalid Request”. Именно такой англоязычный текст высвечивается на экране компьютера, когда он не может выполнить поставленную задачу. Засыпающий вечером трудного дня программист успокаивает себя: “System halted”. То же самое, отключаясь, говорит и компьютер.

Персональный компьютер, пройдя огромный путь от своего рождения до сегодняшнего дня, во многом усовершенствовался, появились новые устройства, новое программное обеспечение, новые технологии. Пользователи компьютерной техники перешли от использования достаточно примитивных устройств и технологий к более современным и сложным. Вследствие этого меняется и словарный багаж компьютерщиков. Сленг также не остается постоянным. Со сменой одной технологии другой, старые слова забываются, им на смену приходят другие. Этот процесс, также как и развитие самих компьютеров, проходит очень стремительно. Если в любом другом сленге слово может существовать на протяжении десятков лет, то в компьютерном сленге лишь за прошедшее десятилетие бурного технического прогресса появилось и ушло в историю невероятное количество слов. Так, к примеру, многие молодые компьютерщики не употребляют в своей речи или вообще не знают о существовании таких слов, как:

CGA, Color Graphic Adapter, high density diskette, Math Со-procesor.

Но есть и такие вещи, которые на протяжении всей компьютерной революции не подверглись особым изменениям. Но и их сленговые обозначения не остаются неизменными. Идет (хоть и намного медленнее, чем развитие компьютерной техники) процесс смены поколений, и те слова, которые казались модными и смешными пять-семь лет назад, сейчас выглядят устаревшими. Меняется мода, тенденции в обществе, некоторые слова просто надоедают. Например, слово “beige toaster”, обозначающее компьютер в современном сленге заменили слова “comp" или “PC”.

Компьютерный сленг - один из самых динамично развивающихся пластов профессиональной лексики. Первой причиной столь быстрого появления новых слов в компьютерном сленге является, конечно же, стремительное, “прыгающее” развитие самих компьютерных технологий. Если заглянуть в многочисленные журналы, освещающие новинки рынка компьютерных технологий, то мы увидим, что практически каждую неделю появляются более или менее значимые разработки. И в условиях такой технологической революции каждое новое явление в этой области должно получить свое словесное обозначение, свое название. А так как почти все они (за редким исключением) появляются в Америке, то, естественно получают его на английском языке. Пути и способы образования компьютерного сленга весьма разнообразны, но все они сводятся к тому, чтобы либо придумать новое название для нового явления, либо расширить семантику существующего слова и сделать его пригодным для постоянного использования. Учитывая тот факт, что большинство компьютерных технологий рождаются в англоговорящей стране, то речь о заимствованиях из других языков в контексте данной проблемы вести трудно. Но, как отмечалось выше, возможно заимствование из других пластов английского языка. Ярким примером является слово "driver", перешедшее из молодежного сленга, где оно означает магнитофон, в компьютерном сленге таким же словом называют устройство хранения для информации на магнитной ленте - стример. Многочисленны также переходы слов из водительского, уголовного и т.п. сленга. Например, microassembler programmer, to connect two computers, Pentium-200 (о таком компьютере говорят: *“Модная тачка с двухсотым мотором”).*

# Понятие жесткий диск и его происхождение

Общеизвестным фактом является тот факт, что родиной подавляющего большинства компьютерных технологий являются Соединенные Штаты Америки. Говоря об этом явлении, нельзя не задаться вопросом, в каком регионе и как именно осуществляется их разработка. Вдоль западного побережья США, примерно в 30 километрах южнее Сан-Франциско находятся небольшие городки Пало-Альта, Маунтин-Вью, Лос-Альтос и Стэнфорд. Далее на юго-восток расположены более крупные города: Саннивейл, Купертино, Сан-Хосеи Санта-Клара. Сеть этих городов американцы называют 'Silicon Valley'. Именно здесь и сконцентрирована основная часть исследовательских центров не только Америки, но и всего мира. Более половины всех новых технологий за последнее десятилетие разработаны именно здесь. Это место является самым крупным в мире производителем чипов. В настоящее время в Silicon Valley имеется около 1900 фирм, которые, так или иначе, относятся к электронной промышленности. Все крупные компании владеют сетью исследовательских центров, которые расположены по всей Silicon Valley. В этих исследовательских центрах работает огромное количество ученых, которые и занимаются разработкой новых технологий в области электротехники и компьютерных технологий. Так, например, в исследовательском центре фирмы Xerox в Пало-Альта работает больше 1000 ученых, IBM имеет в своем центре в Сан-Хосе около 3500 ученых. Отдельно взятые исследовательские центры различных фирм образуют более крупные общества, работающие над проведением совместных проектов, в которых заинтересованы ряд входящих в них фирм. Одно из таких сообществ это Semiconductor Research Corporation, занимающееся изучением полупроводников. Нельзя также не сказать о Стэнфордском университете, из которого и выпускаются большинство ученых, внесших значительный вклад в развитие компьютерных технологий. В Стэнфорде значительная часть его бюджета расходуется на финансирование научно-исследовательской деятельности учеников.

Таким образом, можно сделать вывод, что любые новые разработки являются плодом деятельности одного или группы ученых, работающих над совместным проектом. В любом случае, любая новая технология выходит за стены исследовательских центров Silicon Valley уже в готовом виде, а, следовательно, имеющая и свое название. И рождаются новые термины чаще всего в процессе работы над изобретением и почти всегда закрепляются за ним. Общество же вынуждено пользоваться этим названием. И лишь, отталкиваясь от своей первоначальной формы, слово может образовать разговорную форму, появиться в компьютерном сленге.

Одним из таких изобретений, ознаменовавшим собой начало новой компьютерной эпохи как в науке, так и в языке, стало появление накопителя информации, которому ученые дали название жесткий диск, а точнее накопи́тель на жёстких магни́тных ди́сках, жёсткий диск, хард, HDD или винче́стер, (англ. Hard Magnetic Disk Drive, HMDD) - энергонезависимое, перезаписываемое [компьютерное запоминающее устройство](file:///C:\wiki\%25D0%259A%25D0%25BE%25D0%25BC%25D0%25BF%25D1%258C%25D1%258E%25D1%2582%25D0%25B5%25D1%2580%25D0%25BD%25D0%25B0%25D1%258F_%25D0%25BF%25D0%25B0%25D0%25BC%25D1%258F%25D1%2582%25D1%258C). Является основным накопителем данных практически во всех современных компьютерах. В отличие от "гибкого" диска (floppy disc), информация в накопителе на жестких магнитных дисках записывается на жёсткие ([алюминиевые](file:///C:\wiki\%25D0%2590%25D0%25BB%25D1%258E%25D0%25BC%25D0%25B8%25D0%25BD%25D0%25B8%25D0%25B9) или стеклянные) пластины, покрытые слоем [ферромагнитного](file:///C:\wiki\%25D0%25A4%25D0%25B5%25D1%2580%25D1%2580%25D0%25BE%25D0%25BC%25D0%25B0%25D0%25B3%25D0%25BD%25D0%25B5%25D1%2582%25D0%25B8%25D0%25BA%25D0%25B8) материала, чаще всего двуокиси хрома. [Считывающие головки](file:///C:\w\index.php%3ftitle=%25D0%25A1%25D1%2587%25D0%25B8%25D1%2582%25D1%258B%25D0%25B2%25D0%25B0%25D1%258E%25D1%2589%25D0%25B8%25D0%25B5_%25D0%25B3%25D0%25BE%25D0%25BB%25D0%25BE%25D0%25B2%25D0%25BA%25D0%25B8_%25D0%25B6%25D1%2591%25D1%2581%25D1%2582%25D0%25BA%25D0%25BE%25D0%25B3%25D0%25BE_%25D0%25B4%25D0%25B8%25D1%2581%25D0%25BA%25D0%25B0&action=edit) в рабочем режиме не касаются поверхности пластин благодаря прослойке набегающего потока воздуха, образуемого у поверхности при быстром вращении. Расстояние между головкой и диском составляет несколько [нанометров](file:///C:\wiki\%25D0%259D%25D0%25B0%25D0%25BD%25D0%25BE%25D0%25BC%25D0%25B5%25D1%2582%25D1%2580) (в современных дисках 5-10 нм), а отсутствие механического контакта обеспечивает долгий срок службы жёсткого диска. При отсутствии вращения дисков, головки находятся у [шпинделя](file:///C:\wiki\%25D0%25A8%25D0%25BF%25D0%25B8%25D0%25BD%25D0%25B4%25D0%25B5%25D0%25BB%25D1%258C) в безопасной зоне, где исключен их контакт с поверхностью дисков.

Название "винчестер" жёсткий диск получил благодаря фирме IBM, которая в [1973](file:///C:\wiki\1973_%25D0%25B3%25D0%25BE%25D0%25B4) году выпустила жёсткий диск модели 3340, впервые объединивший в одном неразъёмном корпусе пластины диска и считывающие головки. При его разработке [инженеры](file:///C:\wiki\%25D0%2598%25D0%25BD%25D0%25B6%25D0%25B5%25D0%25BD%25D0%25B5%25D1%2580) использовали краткое внутреннее название "30-30", что означало два модуля (в максимальной компоновке) по 30 Мб каждый. Кеннет Хотон, руководитель проекта, по созвучию с обозначением популярного [охотничьего](file:///C:\wiki\%25D0%259E%25D1%2585%25D0%25BE%25D1%2582%25D0%25B0) ружья ["Winchester 30-30"](file:///C:\w\index.php%3ftitle=Winchester_30-30&action=edit) предложил назвать этот диск "винчестером". В Европе и [США](file:///C:\wiki\%25D0%25A1%25D0%25A8%25D0%2590) название "винчестер" вышло из употребления в 1990-х годах, в российском же [компьютерном сленге](file:///C:\wiki\%25D0%25A1%25D0%25BB%25D0%25B5%25D0%25BD%25D0%25B3_%25D0%25BA%25D0%25BE%25D0%25BC%25D0%25BF%25D1%258C%25D1%258E%25D1%2582%25D0%25B5%25D1%2580%25D1%2589%25D0%25B8%25D0%25BA%25D0%25BE%25D0%25B2) название "винчестер" сохранилось, сократившись до слова "винт".

Выявление источников сленга на основе примеров из учебника English Vocabulary in Use под редакцией Cambridge University Press

Примеры из учебника Английский на Практике, продвинутый уровень, под редакцией Кэмбридж Пресс послужили основой для практической части данной работы.

* 1. I’ve bookmarked the CNN home page as i use it regularly to get the latest news. (put it in a list of websites I can access innediately). В данном предложении особый интерес представляет слово bookmark, которое означает закладывать страницу в книге, то есть оставлять закладку, запоминать, где я остановилась с тем, чтобы вернуться к этой странице обратно. По аналогии с этим процессом условного "запоминания" слово bookmark стало использоваться и в значении запомнить страницу в Интернет, которая показалась пользователю наиболее интересной. По тому же принципу аналогии в компьютерном сленге используется слово page (в данном предложении home page). Этот случай принадлежит к случаям, когда для названия нового явления используются уже существующие термины.
  2. Do you have good anti-virus software? It’s worth updating it frequently.

На данном примере можно проследить "путешествие" слова update, пришедшего в компьютерный сленг из сленга промышленности, где оно являлось термином, означавшим модернизирование машин; на данном этапе развития языка это слово является не только термином, но и общеупотребительным жаргонным словом, которое знакомо абсолютно любому пользователю компьютеров.

* 1. She must have changed her e-mail address - the e-mail I sent her bounced (camr back to me). Сленговое слово bounce пришло в язык компьютеров из финансового мира, где этот термин означает быть возвращенным банку ремитенту ввиду отсутствия средств на счету плательщика (о чеке). Данное слово активно используется в компьютерном жаргоне в связи с аналогией процесса возвращения документа, письма по причине определенных проблем у принимающей стороны. Очевиден процесс перехода термина из одной сферы в жаргон другой.
  2. That file you sent me as an attachment was unreadable. The text was completely garbled. (just a series of meaningless letters and numbers). В данном предложении особый интерес представляют слова attachment и garble. Первое интересно с точки зрения расширения семантического поля слова attachment, образованного от attach, которое в свою очередь означает прикреплять, привязывать, с прагматической точки зрения. В компьютерном языке возникла необходимость найти слово, которое будет означать "прикреплять файл", и в связи с тем, что сам процесс прикрепления файла является физическим действием, то компьютерщики посчитали возможным взять "старое" слово attach и расширить его семантическое поле. То же самое произошло и со словом garble, которое означает искажать слова, факты, что вполне подходит для обозначения беспорядочного набора знаков и символов, полученных вместо необходимой получателю информации.

Современный английский, особенно разговорный его вариант, дает массу примеров постоянного обновления компьютерного сленга в связи развитием компьютерных технологий и в связи с развитием самого языка, необходимого для обозначения вновь появляющихся явлений из компьютерного мира.

# Заключение

Сегодня в лингвистической литературе можно найти немало работ, посвященных семантическим структурам определенных лексических массивов. Это обусловлено закономерным стремлением исследовать смысловые пласты каждой конкретной области человеческой деятельности, преломленные через призму языка. К сожалению, подобным образом обработаны далеко не все слои языка. Например, слабо исследована семантическая структура компьютерного сленга. На то есть несколько причин. Во-первых, недостаточная проработка данного вопроса связана с отсутствием единой непротиворечивой теории субстандартных языковых уровней - сленга, жаргонов, профессионализмов, арго и т.д. Фактически каждый учебник по лексикологии или стилистике дает разные определения и толкования этим понятиям. Во-вторых, до сих пор еще существует мнение, что компьютерный сленг "недостоин" серьезного научного изучения.

Между тем, это не так. Компьютеры все активнее проникают в нашу жизнь, а вместе с компьютерами - язык тех, для кого они являются повседневной "средой обитания". Это является естественным процессом - новые технологии входят в повседневное употребление, в то время как общепринятый язык не обладает лексикой, необходимой для обозначения новых понятий. Поэтому происходит создание новых языковых единиц и заимствование их из субстандартной лексики.

Объектом исследования данной работы является сленг. Эта проблематика также насчитывает немало исследователей. Здесь можно назвать И. Гальперина, Е. Земскую, Н. Кожину, О. Сиротинину, В. Шаховского, В. Заботкину. Существует два наиболее интересных подхода к определению термина "сленг". Первый рассматривает его как набор слов, маркированных противопоставлением стандартному литературному языку. Второй подход расширяет понятие сленга до стиля речи. Отличие от первого подхода в том, что здесь сленг противопоставлен стандартному языку не только лексически, но и грамматически и фонетически. Впрочем, в вопросе происхождения сленга едины почти все исследователи - это слова и фразеологизмы, которые возникли и первоначально употреблялись в отдельных социальных группах, но стали общеупотребительными. В рамках данной работы использовалось следующее определение сленга: слова и фразеологизмы, противопоставленные стандартному языку и генетически принадлежащие какой-либо изолированной социальной группе, но употребляющиеся повсеместно широким кругом людей.

В рамках описания существующих теорий сленга было проведено исследование стилистической маркированности сленгоидов. Образность, эмоциональность и экспрессивность являются неотъемлемыми свойствами сленга вообще и компьютерного сленга в частности. В работе рассматривались понятия образности, экспрессивности и эмоциональности, продуктивность образного способа образования сленгоидов, а также метафоризацию и метонимизацию в компьютерном сленге.

Итак, компьютерный professional language - это неформальный слой языка, состоящий из однозначных слов, обозначающих объекты поля профессиональной деятельности компьютерных специалистов. Компьютерный жаргон - набор полисемичных стилистически маркированных слов, используемых членами компьютерных изолированных групп вне профессиональной деятельности.

Эрик Раймонд в своём Jargon File вводит три категории: “slang” (informal language from mainstream English or non-technical subcultures), “jargon" (informal `slangy' language peculiar to or predominantly found among hackers), и “techspeak” (the formal technical vocabulary of programming, computer science, electronics, and other fields connected to hacking). Под techspeak Раймонд понимает термины, четко указывая его формальность, то есть, непротивопоставленность литературному языку. Кроме того, далее он пишет, что techspeak - это язык книг, технических словарей и стандартных документов, что также является особенностью терминов. "Slang" в его работе полностью исключается из рассмотрения и объявляется принадлежащим "mainstream English". Это то, что Хомяков называет "общим сленгом". Раймонд не употребляет понятия "компьютерный сленг", и изучает только “jargon”, совпадающий по значению с используемым нами термином "компьютерный жаргон" (Раймонд пишет о жаргоне "хакеров", фактически имея в виду компьютерных специалистов вообще). Раймонд не выходит за пределы чисто специального сленга, поэтому его классификация не подходит для целей данной работы.

В нашей работе, как уже отмечалось выше, используется следующее рабочее определение специального сленга: слова и фразеологизмы, противопоставленные стандартному языку и генетически принадлежащие какой-либо изолированной социальной группе, но употребляющиеся повсеместно широким кругом людей. В русском языке имеет широкое употребление выражение (впрочем, без четкого смысла)"компьютерный сленг". В общем случае оно означает "лексические единицы, относящиеся к компьютерной сфере деятельности", безотносительно к тому, понятны ли эти единицы "профанам". При этом абсолютно безосновательно смешиваются компьютерные термины и компьютерный жаргон. В английском языке словосочетание computer slang нередко означает просто единицы языка, противопоставленные литературному слою словаря и употребляющиеся людьми, имеющими отношение к компьютерам. Необходимо придать ясное значение словосочетанию "компьютерный сленг". Исходя из нашей рабочей дефиниции сленга, таким значением будет "единицы языка, генетически принадлежащие компьютерному жаргону, но употребляющиеся широким кругом людей".

Большинство сленгоидов являются следствием переноса слов из других стилистических слоев. Чаще всего (но далеко не всегда) переход слов из одного стилистического слоя в другой происходит последовательно по направлению от терминов к сленгоидам. Термины приобретают стилистическую окраску профессионализмов, затем жаргонизмов, и, наконец, проникают в сленг.

В качестве стандартного примера преобразования первого типа можно назвать появление русского профессионализма "материнка" (также "мать", "мама") из англоязычного термина "motherboard". Здесь образование профессионализма произошло путем буквализации значения термина. На самом деле в данном слове корень mother переводится как “acting as or providing parental stock - used without reference to sex" (Webster’s Dictionary), и поэтому понятен любому англоязычному человеку (неотъемлемое свойство терминов - прозрачность). В то же время, значение производного профессионализма "материнка" неясно никому из носителей русского языка, кроме изолянтов, поскольку явно не выражает значение, присущее исходному термину. Это позволяет сделать вывод о принадлежности слова "материнка" к профессионализмам, и, следовательно, о наличии в данном случае перехода слова из терминов в профессионализмы через буквализацию значения.

Вышеприведенный пример рафинирован, избавлен от неясностей. Но преобразование "термин-профессионализм" нередко сопровождается обратным процессом. Так, при появлении первых устройств, обеспечивающих трансформацию цифровых сигналов в звуковые (модуляцию) и наоборот, для них был введен термин "modulator-demodulator". Очень быстро путем сокращения он превратился в профессионализм "modem". Позднее, однако, это слово стало все чаще появляться на страницах специальной литературы, в официальных документах и т.д. Таким образом, слово "modem" приобрело прозрачность и литературность, стало принадлежать терминам. Как пример, типичный для русского языка, приведем "трафик" (также "траффик"). Первоначально это был профессионализм, произведенный от английского "traffic" и означающий данные, передаваемые через цифровой канал (ср. "внутренний трафик локальной сети"). Так как адекватного и удобного русского перевода не существует до сих пор, это слово постепенно приобретает черты термина - употребляется в формальных документах, контрактах и инструкциях, имеет абсолютно четкую однозначную семантическую структуру.

Следующим шагом по шкале профанации исходного смысла является превращение жаргонизмов в сленгоиды. Преобразования "профессионализм в сленгоид" и "термин в сленгоид" весьма редки. Первое - так как профессионализмы и сленг употребляются разными группами лиц и в разных ситуациях, поэтому прямой переход практически исключен, и необходима промежуточная стадия - жаргонизация. Термины же практически не переходят в сленгоиды по причине того, что они стилистически маркированы как слова, принадлежащие литературному языку, а сленг ему явно противопоставлен. Единственная ситуация, в которой возможен такой переход - устаревание термина и выход его из профессионального обращения. Тогда сленг может придать этому слову новое значение и возродить его уже в качестве сленгоида.

В то же время, переход "жаргонизм-сленгоид" происходит повсеместно. Напомним, что компьютерный сленг - это языковые единицы, генетически принадлежащие изолированной группе "компьютерщиков", но употребляющиеся широким кругом людей и противопоставленные стандартному литературному языку. То есть, сленгоиды здесь не отличаются от жаргонизмов ничем, кроме того факта, что они используются повсеместно; фактически, это просто та часть жаргона, которая получила широкое распространение. Чаще всего эти языковые единицы заимствуются профанами у изолянтов в процессе их общения, теряя при этом всякий профессиональный оттенок. Например, у слова "диск" при переходе в русский компьютерный сленг произошло размывание семантики - оно стало означать компакт-диск, накопитель на жестких магнитных дисках, гибкий магнитный диск (дискету), и иногда даже дисковод. В то же время в жаргоне (и тем более в профессионализмах) референтами этого слова являются только компакт-диск и дискета, а по отношению к накопителю на жестких магнитных дисках оно может употребляться только в значении "один из дисков внутри накопителя". С другой стороны, семантика при заимствовании может и не изменяться. Примером здесь может послужить профессионализм "mouse" (мышь, устройство манипуляции), прошедший через жаргон к общеупотребительному сленгу и в настоящий момент имеющий тенденцию к проникновению в литературный язык.

Сленговые слова могут обозначать не только объекты, относящиеся сугубо к компьютерам. Так, русский сленгоид "рулез" имеет обобщенное значение "хороший". Компьютерный жаргон заимствовал это слово из формы третьего лица единственного числа английского глагола “to rule”, соответственно, в жаргоне оно употребляется в виде " [подлежащее] рулез" (калька с англ. smth rules). Уровень знания английского у иноязычных групп, употребляющих сленг, в среднем ниже, чем у изолянтов, поэтому в сленге появились формы, не учитывающие грамматические особенности слова - прилагательное "рулезный", существительное "рулез" и т.п., то есть, имеет место пиджинизация.

Таким образом, основным источником пополнения лексикона компьютерного сленга служит компьютерный жаргон, в свою очередь часто заимствующий языковые единицы из профессиональной лексики и терминов. Прямые переходы "термин-сленгоид" и "профессионализм-сленгоид" встречаются значительно реже. Также очень часто языковые единицы появляются в сленге благодаря метафоризации и метонимизации.

Для большинства жаргонных систем продуктивным оказался способ метафоризации. С его помощью в компьютерном жаргоне образованы слова: "блин" - компакт-диск, данные с которого считывает компьютер; "крыса" - мышь советского производства (очень большая, по сравнению со стандартной); "плитка" - печатная плата; "реаниматор" - специалист по "оживлению" отключившейся вычислительной машины; "мусор" - помехи в терминальной или телефонной сети.

Многочисленны глагольные метафоры: "сносить" take off - удалять из памяти компьютера невостребованную информацию (компьютерную почту); "жужжать" buzz - устанавливать связь при помощи модема, to kill - полностью остановить, прекратить какие-либо операции, выполняемые вычислительной машиной; " "кликать" от англ. to click - звукоподражание "клик" - нажимать на клавиши мыши.

. Помимо метафор в компьютерном жаргоне можно обнаружить и другие способы переноса. Например, употребление слов "босс" (от англ. разг. boss - начальник) и "садист" в значении главный "негодяй" (противник) во всех без исключения компьютерных играх представляет собой синекдоху. Употребление жаргонизма "железо" iron в значении "компьютер" (механические и электронные части компьютера) - пример метонимии.

Как и у любого другого специального сленга, основной мотив, по которому профаны употребляют компьютерный сленг - это желание выделиться и тем самым самоутвердиться. Например, в “Dictionary of American Slang”:". more important. is the slang’s reflection of the personality, the outward, clearly visible characteristics of the speaker. By and large, the man who uses slang is a forceful, pleasing, acceptable personality”. Человек, употребляющий сленг, позиционирует себя, как "профессионала" в компьютерах (вне зависимости от реальных знаний), и тем самым отделяет себя от несведущих, приближаясь в их глазах к изолянтам. Кроме того, сленгу присуща сниженная стилистическая окраска, поэтому его употребление придает разговору непринужденный, порой юмористический характер. Поскольку члены непрофессиональных групп не испытывают необходимости в точности определений и однозначности высказанных фраз, эта непринужденность оказывается весьма кстати. Вместо сухого языка терминов и изолированных профессионализмов вводятся живые метафоры и эпитеты. Так, фраза "grep the drivers for this toaster" гораздо естественнее и легче в употреблении, чем "Find the code to handle this specialized computer". Здесь глагол "to grep" произошел от команды grep (искать) в операционной системе Unix, этимология сленгоидов "driver" и "toaster" очевидна. Третья причина употребления сленга - отсутствие адекватных обозначений некоторых реалий в литературном языке. Очень часта ситуация, когда присутствуют концепт и референт, но нет соответствующего языкового знака. Литературный язык инертен, поэтому семантический треугольник замыкают субстандартные слои языка, в первую очередь сленг, путем переосмысления уже существующих единиц языка, либо калькирования английских. О первом способе уже говорилось выше, как пример калькирования приведем русский сленгоид "браузер" (также "броузер"). Полное определение этого слова на литературном русском языке звучало бы так: "программное обеспечение, обрабатывающее страницы, написанные на языке разметки HTML, и отображающее результаты на мониторе компьютера", то есть позволяющее путешествовать по всем известному WWW.Конечно, употреблять такое определение в повседневных разговорах невозможно, поэтому для обозначения этой широко распространенной реалии применяется сленгоид "браузер". Корпорация Microsoft попыталась ввести в русский язык прямой перевод "обозреватель" (например в русских версиях программных продуктов этой фирмы), но не преуспела в этом, так как семантика уже существовавшего в обиходе слова "обозреватель" совсем не соответствует специфике Интернета. В то же время, созданное с нуля слово "браузер" легко приняло весь необходимый корпус значений.

Здесь можно упомянуть и о том, что употребление фамильярных сленговых единиц подсознательно нужно человеку, чтобы чувствовать свою власть над компьютерами, чьи возможности на первый взгляд гораздо выше человеческих. Называя реалии, относящиеся к миру информационных технологий, шутливыми сленгоидами, пользователь ставит компьютер ниже себя, заставляет его "повиноваться". Впрочем, исследование подобных мотиваций - работа психолога, а не лингвиста.

Итак, основными мотивами употребления компьютерного сленга непрофессиональными группами являются желание самоутвердиться, привлекательная легкость и непринужденность сленгоидов, и, наконец, частое отсутствие необходимых для обозначения компьютерных реалий слов в литературном языке.

Возможно, обилие образных инструментов, в частности, метафоры, в компьютерном сленге объясняется тем, что метафора (и в общем случае образ) лежит в основе лексики любого языка. Но в современных литературных языках многие слова имеют метафорическое значение только в диахронии, и найти его можно лишь посредством сложных этимологических исследований. Компьютерный сленг же - явление сравнительно молодое. Он является как бы миниатюрной моделью языка и поэтому повторяет многие присущие ему черты. То есть, широкое использование образности на данном этапе его развития предполагает в дальнейшем конвенционализацию метафорических значений и развитие сленга в самостоятельный полноправный стиль языка.

Следует отметить, что тема исследования требует дальнейшего изучения ввиду постоянного развития данного пласта языка и ввиду его малоизученности.

# Список литературы

1. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка/И.В. Арнольд. - М.: Просвещение. 2000. - 30 с.
2. Будагов, Р.А. Новые слова и значения /Р.А. Будагов // Человек и его язык. - М.: МГУ. - 1999. - С.275 - 283.
3. Виноградова, Н.В. Компьютерный сленг и литературный язык: проблемы конкуренции/Н.В. Виноградова // Исследования по славянским языкам. Корейская ассоциация славистов. - Сеул, 2001 - С.61-72.
4. Гальперин, И.Р. Стилистика английского языка/И.Р. Гальперин. - М.: Высшая школа, 1999. - 365с.
5. Гончаров, М.В. Интернет в вопросах и ответах/М.В. Гончаров // Библиотека. - 1998. - №1. - С.80-96.
6. Жлуктенко, Ю.А. Английские неологизмы/Ю.А. Жлуктенко. - Киев.:
7. Наукова думка, 2003. - 154 с.
8. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка/В.И. Заботкина. - М.: ВШ, 1999. - 126 с.
9. Забело, И.В. Некоторые особенности тематической организации лексики компьютерного жаргона/И.В. Забело // Библиотекаю-2001. - №6. - С.90-105.
10. Земская Е.А. Особенности мужской и женской речи. Коммуникативно-прагматический аспект/Е.А. Земская. - М., 2003. - 125с.
11. Лихолитов, П.В. Компьютерный жаргон/П.В. Лизолитов // Русская речь. - 1997. - № 3. - С.18-32.
12. Мещеряков, В.А. Словарь компьютерного жаргона/В.А. Мещеряков // Научная редакция О.Я. Баев. - Воронеж, 2000. - 220с.
13. Раймонд, Э.С. Новый словарь хакера. Перевод с английского // Под ред.Э.С. Раймонда. - М.: ЦентрКом, 2001. - 180с.
14. Спирс, Р. Словарь американского сленга/Р. Спирс. - М: Русский язык, 2001. - 210с.
15. Хомяков, В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода/В.А. Хомяков. - Спб.: Проспект, 2001. - 95с.
16. Шаховский, В.И. Эмотивная семантика слова как коммуникативная сущность/В.И. Шаховский. - Волгоград: Волгр. пед. ин-т, 1999. - 130с.
17. Michael McCarthy. English Vocabulary in Use/Michael Mc Carthy. - Cambridge University Press, 2003. - 316 p.

1. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка/И.В. Арнольд. - М.: Просвещение. 2000. - C. 15. [↑](#footnote-ref-1)
2. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка/В.И. Заботкина. - М.: ВШ, 1999. - С. 35. [↑](#footnote-ref-2)
3. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка/В.И. Заботкина. - М.: ВШ, 1999. - С. 38. [↑](#footnote-ref-3)
4. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка/В.И. Заботкина. - М.: ВШ, 1999. - С. 40. [↑](#footnote-ref-4)
5. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка/В.И. Заботкина. - М.: ВШ, 1999. - С. 42. [↑](#footnote-ref-5)
6. Будагов, Р.А. Новые слова и значения /Р.А. Будагов// Человек и его язык. - М.: МГУ. - 1999. - С. 277. [↑](#footnote-ref-6)
7. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка/В.И. Заботкина. - М.: ВШ, 1999. - С. 44. [↑](#footnote-ref-7)
8. Шаховский, В.И. Эмотивная семантика слова как коммуникативная сущность/В.И. Шаховский. - Волгоград: Волгр. пед. ин-т, 1999. - С. 38. [↑](#footnote-ref-8)
9. Хомяков, В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода/В.А. Хомяков. - Спб.: Проспект, 2001. - С. 18. [↑](#footnote-ref-9)
10. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка/И.В. Арнольд. - М.: Просвещение. 2000. - С. 28. [↑](#footnote-ref-10)
11. Виноградова, Н.В. Компьютерный сленг и литературный язык: проблемы конкуренции/Н.В. Виноградова// Исследования по славянским языкам. Корейская ассоциация славистов. - Сеул, 2001 - С. 63. [↑](#footnote-ref-11)
12. Будагов, Р.А. Новые слова и значения /Р.А. Будагов// Человек и его язык. - М.: МГУ. - 1999. - С. 279. [↑](#footnote-ref-12)
13. Будагов, Р.А. Новые слова и значения /Р.А. Будагов// Человек и его язык. - М.: МГУ. - 1999. - С. 280. [↑](#footnote-ref-13)
14. Забело, И.В. Некоторые особенности тематической организации лексики компьютерного жаргона/И.В. Забело//Библиотекаю-2001. - №6. - С. 95. [↑](#footnote-ref-14)
15. Забело, И.В. Некоторые особенности тематической организации лексики компьютерного жаргона/И.В. Забело//Библиотекаю-2001. - №6. - С. 98. [↑](#footnote-ref-15)
16. Забело, И.В. Некоторые особенности тематической организации лексики компьютерного жаргона/И.В. Забело//Библиотекаю-2001. - №6. - С. 100 [↑](#footnote-ref-16)
17. Лихолитов, П.В. Компьютерный жаргон/П.В. Лизолитов// Русская речь. - 1997. - № 3. - С. 22. [↑](#footnote-ref-17)